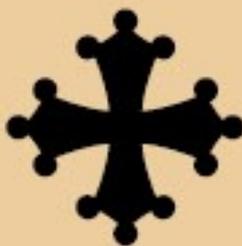


LO GRINHON

La Gazeta dau Vivarés d'en Naut



SOMARI

A.G. de Parlarem en Vivarés-Novèlas occitanas, Actualitats-La Barrièra : Marcela Pion-Roux-Corrièr daus abonats-**Document, Coma Sent-Règis** : (P.Delobre SJ) presentacion, adaptacion, traduccion Gerard Betton-**Lo paire Matiau a l'exposicion** : presentacion Miquèl Neiròlas
Per Rire : contat per Mirelha e Gerard-**Josèp d'ès lo Melhat**-Jan Nicolas
-La coaina : Pèire Mazodier-**Actualitat - Novèlas Occitanas (suite)**-
Lucèta Rochièr nos a quitats-Marc Noalha

Amassaa Generala 2023 de Parlarem en Vivarés

Dissande 15 d'avril ès Sant Victor

Maison de las associacions, au vilatge (parcatge dau cementeri)

15h Acuelh

15h30 Amassaa Generala

16h30 Chant daube lo Còr *Chantem*

16h45 Quentin Garnier nos presentarà la tèsi que sostenguèt recentament davant l'Universitat de Montpelhièr

17h30 Chançons tradicionalas per l'atalhier Transmission dau Repertòri.

(Vòstres amics interessats son los benvanguts)

Sus las 18 oras l'associacion vos paia a beure. (l'òm pòt adurre un pauc a minjar)

Assemblée Générale 2023 de Parlarem en Vivarés

Samedi 15 avril à Saint-Victor

Maison des Associations, au village (parking du cimetière)

15h Accueil

15h30 Assemblée Générale

16h30 Chant avec le Choeur *Chantem*

16h45 Quentin Garnier nous présentera la thèse qu'il a récemment soutenue devant l'Université de Montpellier.

17h30 Chansons traditionnelles par l'atelier Transmission du Répertoire.

(Vos amis sympathisants sont les bienvenus)

L'assemblée Générale sera suivie, vers 18h, d'un apéritif offert par l'association.

LO GRINHON

es la revuaa de l'associacion occitana
PARLAREM EN VIVARÉS
D'ès Anonai.

Es mandaa a tots los aderents.

Per la recèure, mandar

12 € per una persona

15€ per un coble a :

LO GRINHON (G. Betton)

La petita Comba

27 rua Marcel Bruyère

07100 ANONAI

Faire lo chec a l'òrdre de
PARLAREM EN VIVARÉS.

Los abonaments partan dau n° de Prima
e s'achaban daube lo n° d'Ivèrn

Equipa tecnica, expedicion : M. & JL
Thoué, R.Chanal, U. Betton

Tresorier : J.L.Fourel Maqueta : Quentin
Garnier

Direccion : G.Betton

Novèlas Occitanas Actualitats

Lo 16 de març de 1923, fai exactament 100 ans, naisseguèt **Robèrt Lafont**, considerat coma una de las plus grandas figuras istoricas de l'occitanisme. Fuguèt un intellectual occitan e plus particularament un lingüista, un escrivan, un istorian, un especialista de la literatura e un teorician politic.
(de seure paja 10)

Per retrovar **lo Grinhon e Parlarem** sus internet

BARTAVEL

<http://www.bartavel.com/>

*BARTAVEL :una mina d'informacions sus la linga dau
Vivarés de naut .(resp. Patric Cròs)*

Redaccion : Marcela Pion-Roux, Gerard Betton, Miquèl Neiròlas, Mirèlha Thoué, Jan Nicolas, Pèire Mazodier, Marc Noalha.

La Barrièra

Autrescòps, quand i aviá un mariatge dins un vilatge, dau temps que los futurs anavan s'esposar, los veïns fasián la « barrièra » : barra-van lo chamin onte la nòça anava passar.

Plantavan dos sapins o dos pins de chasque latz dau chamin. En naut, de l'un a l'autre, botavan una guirlanda de fòlhas o d'ièira, onte pendolava una plancarta : « Viva los mariats ». En bas, botavan un riban blanc. Au meitan dau chamin i aviá una taula daube de vin doç, de liquors e de gatòs. Dins un plat i aviá las cisèus per copar lo riban.

La nòça arrivava, acompanhaa de musicaires. Un enfant disiá un compliment aus nòvis e bailava las cisèus a la mariaa. La mariaa copava lo riban e en bailava un morcelon a chascun. Los nòvis bevián lhurs veires d'un còp e la mariaa pilava lo seu contra una pèira : autant de morcèus, autant d'ans de boneür. E tota la nòça s'apreimava per beure e minjar de gatòs.

La mariaa donava las drajèias e lo mariat las prisas. Puei tot lo monde intravan dins la maison per lo festin de las nòças.

Los parents daus nòvis laissavan una estrena a la barrièra, coma aquò, la vespra, lo monde dau vilatge fasián mai la nòça. Bevián e minjavan, joavan a las bolas o a las cartas.

Dins un país onte i aviá de vinhas, lo paire de la mariaa bailava un barricòn de vin aus veïns per faire la nòça e lo vèspre s'arrossavan tots per dançar dins la granja. E dançavan, bevián, chantavan josca la pica dau jorn.



Marcela P.R.
(lo 11 09 2022)

autrescòps : autrefois

latz : côté
Ièira : lierre

riban : ruban

nòvis : jeunes mariés

pilava : éclatait
s'apreimava : s'approchait

prisas : prises de tabac

estrena : cadeau

barricòn : barricot (petit tonneau)
s'arrossar : se regrouper

Corrièr daus abonats

Decembre 2022 e Janvièr 2023

Tot costa plus char, mas pas l'abonament au Grinhon ! Una sobrietat benlèu complicaa per lo tresorièr e tota la corajosa equipa...

Aqueste an veiquiá un petit rabiòt per lo sostenir ! Josca mai e lo bon An per 2023.
(M. et J.)

Bonjour ! Loin de vous... mais toujours heureuse de recevoir « lo Grinhon ». Amitiés à tous. Portez-vous bien ! Chèque de (50 €) pour 2022,2023 et 2024... (G.)

Meilleurs vœux pour 2023. Bonne santé. Très heureux de lire votre revue (M. et M.)

...Meilleurs vœux pour cette nouvelle année. Ci-joint chèque pour abonnement, prenez ce que je dois et gardez le reste ça peut toujours servir !!!!!
(M. et Madame)

Ai franc vergonha de mandar los ... € que debe. Bona fin d'an e bonas fèstas de Chalendas. (C.)

Je vous aime. Bonne vie au Grinhon ! (H.)

Vaquí mon abonament per 2023. Bòna Annada e bòna santat a tota la còla. Coralament. J.C.

feurèir 2023

Me sovene pas s'ai pagat per 2023. Se l'ai fach, aquel pichòt chèc de 15 èuros servirà de sosten, ben modest.

Totjorn un plaser de legir Lo Grinhon. Amai siaguesse un pauc tard, vos desire una bòna annada, embe encara mai de legeires e de collaborators.

Me sembla que d'aquesta passa, l'aura bofa dau bon costat. Amai *Midi Libre* s'i mes ! (P.)

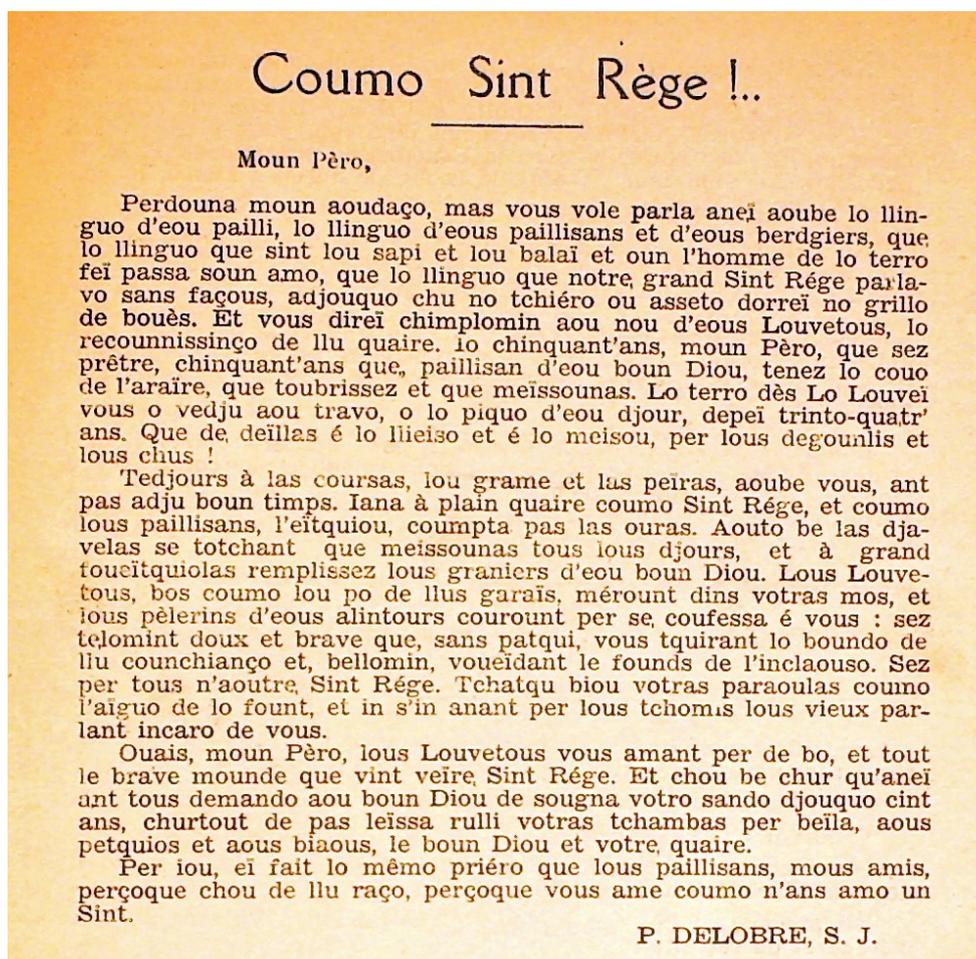


DOCUMENT

Le 14 septembre 1901, arrivait à Lalouvesc, comme vicaire de la paroisse, le Père Pierre Bonnard (1862-1950). Il avait alors 39 ans.

Le 22 septembre 1935 on fêta à Lalouvesc les cinquante ans de sacerdoce et les 34 ans de présence du Père Bonnard. Le vénéré jubilaire dit la messe à 7 heures. La grand-messe fut magnifique, suivie de la bénédiction par le père Bonnard d'une nouvelle statue de St-Régis. Puis ce fut le repas ; le Père était entouré de ses camarades de l'ordination de 1885, ses coordinants. Un poème de Louis Pize : *Cinquante Ans*, fut lu et on chanta aussi.

Vers 15h30 ce fut la cérémonie du buste de bronze offert par la commune. La cour de l'abri du pèlerin était envahie par la foule. Le Maire, Régis de l'Hermuzière, fit son discours. C'est alors que : *un jeune Père, originaire de Montregard, monta sur une chaise et lut d'une voix vibrante une adresse patoise qui fut hâchée de rires et d'applaudissements.* (bulletin de Lalouvesc, Voix de St-Régis octobre 1935)



Coma Sent Règis !...

Mon Pèra,

Perdonatz mon audaça, mas vos vòle parlar aube la lenga dau país, la lenga daus paisans e daus bergièrs, aquela lenga que sent lo sapin e lo balai e ont l'òme de la tèrra fai passar son ama, aquela lenga que nòstre grand Sent Règis parlava sens façons josca sus una chièra o assetat darrèir una grilha de boès. E vos dirai simplement au nom daus Lovetons la reconissença de lhur còr. I a cinquanta ans, mon Pèra, que sètz prèstre, cinquanta ans que, païsan dau bon Dieu, tenètz la coa de l'araire, que cobrissètz e que meissonatz. La

dau : Delobre escriu *deu* que prononça surament *déou*. Avem normalizat a **dau**

chièra: chaire

còr : *coeur*, prononçat *quaire* per l'autor. Se poiriá escrire *quèr*. Avem chausit la normalizacion : *còr*

tèrra d'ès La Lovei vos a vegut au trabalh, a la pica dau jorn, dempuèi trenta quatre ans. Que de deslias es la glhèisa e es las maisons, per los degonles e los suc !

Totjorn a las corsas, lo grame e las pèiras, aube vos, an pas agut bon temps. I anatz a plen còr coma Sent Règis, e coma los païsans, l'estiu, comptatz pas las oras. Autanben las javèlas se tòchan que meissonatz tots los jorns, e a grands foitalas remplissètz los graniers dau bon Dieu. Los Lovetons, bòn coma lo pan de lhurs garaits, meron dins vòstras mans, e los pelerins daus alentorns corron per se confessar ès vos : sètz tèlament doç e brave que sens patir vos tiran la bonda de lhur consciença e, bèlament, voidan le fons de l'enclausa. Sètz per tots, n'autre Sent Règis. Chascun bèu vòstras paraulas coma l'aiga de la font, e en se'n anant per los chamins los vielhs parlan encara de vos.

O-ei, mon Pèra, los Lovetons vos aman per de bòn, e tot le brave monde que ven veire Sent Règis. E sió ben sur qu'anueit an tots demandat au bon Dieu de sonhar vòstra santat josca cent ans, sustot de pas laisser rulhir vòstras chambas per bailar, aus petiòts e aus beaus, le bon Dieu e vòstre còr.

Per ieu, ai fait la mema prièra que los païsans, mos amics, per çò que sió de lhur raça, per çò que vos ame coma n'òm ama un Sent.

P. DELOBRE, S.J.

degonle : *précipice, forte pente* .
degonlar : *tomber dans un précipice*
grame : *chiendent*
autaben : *aussi bien*
foitalas : *fautial, foitial*,
foitiau : *tablier /foitalon* :
petit tablier, foitalas ;
très grand tablier.
garait : *terre labourée*

anueit : *encuei*

Comme Saint-Régis !...

Mon Père,

Pardonnez mon audace, mais je souhaite vous parler dans la langue du pays, la langue des paysans et des bergers, cette langue qui sent le sapin et le genêt et où l'homme de la terre fait passer son âme, cette langue que notre grand Saint-Régis parlait sans manière, jusqu'en chaire ou assis derrière une grille en bois. Et je vous dirai simplement au nom des Louvetous la reconnaissance de leur coeur. Il y a cinquante ans, mon Père, que vous êtes prêtre, cinquante ans que, paysan du bon Dieu, vous tenez le manche de la charrue, que vous semez et que vous moissonnez. La terre de La Louvesc vous a vu au travail, à la pointe du jour, depuis trente quatre ans. Que de journées de labeur à l'église et dans les maisons, par les ravins et les suc !

Toujours aux courses, le chiendent et les pierres, avec vous, n'ont pas prospéré. Vous y allez à plein coeur comme Saint-Régis, et comme les paysans, l'été, vous ne comptez pas les heures. Aussi bien, tant les javelles se touchent, que vous moissonnez tous les jours et à grands pleins tabliers vous remplissez les greniers du bon Dieu. Les Louvetous, bons comme le pain de leurs grandes terres, meurent entre vos mains, et les pèlerins des alentours courent pour se confesser à vous : vous êtes tellement doux et brave que sans effort ils tirent pour vous la bonde de leur conscience et, lentement, vident le fond de l'écluse. Vous êtes pour tous, un autre Saint-Régis. Chacun boit vos paroles comme l'eau de la fontaine, et en s'en allant par les chemins les vieux parlent encore de vous.

Oui, mon Père, les Louvetous vous aiment pour de bon, ainsi que tous les braves gens qui viennent voir Saint-Régis. Et je suis bien sûr qu'aujourd'hui ils ont tous demandé au bon Dieu de préserver votre santé jusqu'à cent ans, surtout de ne pas laisser se rouiller vos jambes pour donner, aux petits et aux grands, le bon Dieu et votre coeur.

Quant à moi, j'ai fait la même prière que les paysans, mes amis, parce que je suis de leur race, parce que je vous aime comme on aime un Saint.

P. DELOBRE, S.J.

Le Père Delobre né en 1906 à Montregard avait donc 29 ans pour le Jubilé du Père Bonnard à Lalouvesc en 1935.

Et comment croyez-vous que se termina cette belle journée ? Après la réception et la lecture du télégramme envoyé spécialement du Vatican et signé Cardinal Pacelli, « le père Bonnard, très ému, remercia, donna sa bénédiction à l'assistance et la foule s'engouffra dans la Salle de l'Abri pour une séance de Cinéma-parlant. » La tradition du cinéma s'est maintenue à Lalouvesc.

(Merci à Quentin Garnier, à Didier Grange (<https://www.marraire.eu/>) pour leur aide à l'adaptation du texte et surtout à Pierre Betton de Lalouvesc qui m'a fait découvrir ce document. G.B.

Lo paire Matiau a l'exposicion

Quand a agiut finit sos fens, lo paire Matiau, de vès lo Croset, de vès Montarchier se decidèt a alar faire un torn a l'exposicion de París. Ô ! sens son cosin Nicolas, qu'es marchand de vin a París, lo paire Matiau n'ariá pas sonjat a laisser ses tèrres, ses vaches, sos caions e sa femna per s'en alar a l'exposicion. Mas, lo cosin Nicolas li aviá envoyat doas letres còp sus còp, en li disent que li costeriá pas grand veiaa, e que li fariá veire tota l'exposicion per ren. Quò es per aquò qu'un matin lo paire Matiau prenguèt ses cliques e ses claques e s'enraièt dau costat d'Estivarelhes per prendre lo chamin de fer. Per anar a París, lo paire Matiau s'èra bitat mossur coma un notari. Aviá de gentes bralhes neires, raiaas de jaune, que semblavan a una pèl de sarpent. Aviá sa levia a coa d'irondele que ne preniá mas que per far ses Pasques. E son chapèl ! Un fons grand coma un panier de cherises, v-aubé ses ales coma les charlotes a la mòda. Lo paire Matiau se modèt pas tot sol a l'Exposicion. Aviá per companhas doas òies que portava au cosin Nicolas. Comprenètz ben, pusque lo cosin aliá li faire veire l'Exposicion, o fariá ben un pauc lo reconiutre.

Aviá donc, se e sa vielha, embalat les doas òies dins un grand panier a burro. Les aviá encoblat v-aub una chavilièra e z-avián tapat lo panier v-aub una charpilhièra. Solament, per que les paures besties n'estofion pas, lor z-avián fait passar la testa e lo còl per un pertús, dedins la charpilièra. E quand lo paire Matiau marchava v-aub son panier pendolat au bras, les òies branlavan la testa, en aver l'aire de dire : bonjorn, bonser, a tots los pas que fasiá lo paire Matiau.

Lo paire Matiau èra fièr coma Baptista d'anar a París, mas quò li fasiá peur de montar en chamin de fer. Quò es que, craiètz me se z-o volètz, lo paire Matiau qu'anava prendre sos seissanta tres ans per les prunes, n'aviá enquera jamai pres lo chamin de fer.

- Porvú que me prenguèson pas tròp chèr, qu'el se disiá en arribent a la gara.

Poviá ben èstre quatre ores dau matin e i aviá enquera dengús dins la gara. Lo paire Matiau s'assetèt sus un banc, bitèt a tèrra, davant sos pès, lo panier de les òies. E ne bogèt pas. El se sonjava :

- Quand lo trin serà presto, els me vendrán ben quarre.

Au bot d'una ora, coma dengús li parlava, comencèt a s'enuiar. Dempuèi un moment, de z-òmes, de femnes, arribavan v-aub de paniers, de caisses, de paquets de tota sòrta. Mas, au liòc de s'assetar coma lo paire Matiau, s'en anavan tot dreit vès 'na espaça de barricada dire quauqua veiaa a un mossur qu'èra darrièr un fenestron.

Quand los aguèt soenhat pendent cinc minutes, lo paire Matiau, qu'ère pas la meita d'una bestia, com- prenguèt que lo monde anavan païar liora plaça. Alòr, se diguèt :

- Fau ben que lai aie (ane), ieu mai.

Quand venguèt son torn, levèt son chapèl e diguèt a l'emploiat :

- Bien lo bonjorn, Mossur.

Lo mossur avisèt a través lo fenestron.

- *Où allez-vous ?*



- A l'exposicion, Mossur... Quò es mon cosin Nicolas que m'a invitat. Se volètz sa letra ?
E lo paire Matiau se bitèt a charchar dins la pocheta de son gilet la letra dau cosin Nicolas. Mas, l'emploiat, qu'aviá l'aire pressat, li diguèt :

- *C'est bon ! C'est bon ! Alors vous voulez un billet d'aller et retour pour Paris. C'est trente-trois francs.*

- Trenta tres francs ! Ò ! ben alòr, diguèt lo paire Matiau, quò es pas per rian !
Trenta tres francs ! Mas quò es pas vòstre plus juste prètz ? Lo cosin Nicolas m'a dit que quò me costeriá pas gròs cas per anar a l'Exposicion.
L'emploiat levèt les espatles.

- *Allons ! Allons ! Dépêchons-nous ; on ne marchande pas ici.*
Alòr lo paire Matiau virèt vès quelos qu'èran darrièr se :

- Passatz los premiers, vosautres, se sètz pressats, finirai ben mon marchat d'abòr.
Quand demorèt plus dengús, lo paire Matiau revenguèt devant lo trapon :

- Anem, Mossur, quò porriá pas faire per vint francs ?
- *Puisque je vous dis qu'on ne marchande pas ici !*
- A ! *hein !* Me rabatrètz ben quauqua veiaa ? Vos paiarai un litre o un cafè, coma vodrètz.
- *Vous m'ennuyez ! Allez vous promener si vous ne voulez pas payer le prix de votre billet.*
Lo paire Matiau fai semblent de s'en anar. Au bot d'un moment, el revenguèt se gratent lo darrièr de la testa :

- Disètz, Mossur, se nos poviam entendre. Sei pas tant preissat d'arribar a París, e ne teno pas a prendre lo trin que vai lo plus vita. Se volètz, prendrai un tren que vai belament. Ne risquariá pas de versar. Quò farà coma quò ?
N'aguèt pas finit de parlar que l'emploiat li sarèt lo fenestron en disent :

- *Est-il bassin ce vieux !*
Lo paire Matiau fuguèt bien atrapat, mas sonjava : Bà ! M'en vau tornar assetar, en atendent tornarà badar son fenestron. Lo tren filerà pas tròp sens ieu ?
Sortiguèt dau fenestron, quand tot a còp s'arrestèt tot regde, coma se aviá 'gut un fossat davant se :

- Ò ! Nom de nom de nom ! Ont an passat mes òies ? V-òà, ont son, queles bogralhones d'òies ?
Pas dins lo panièr. La charpilhièra, i èra enquèra, mas les òies èran filaas siens lassar de novèles.
Lo paire Matiau avisèt dins tots los caires de la gara, e ne veguèt rian. Sortiguèt defòra, soenhèt dins la cort, rian ! A ! comencèt a ne pas rire, lo paire Matiau. Mas coma sortiá de la cort de la gara tot emocionat, se bitèt a golar :

- Les veiquià ! Les veiquià ! A ! Lo poisons !
Qu'èra ben i-eles, en efèt ! S'en anavan sus la rota de San Bonet. E n'avián pas l'èr de se far de mau-vès sang. Tot a la doça, coma los marchants de chereises en gambilhan, en se tortilhan, en se fri-cassant, s'en anavan tot plan plan dau latz de San Bonet.
N'i aviá una que boitaiava un pauc, en trenent lo bot de la chavilhièra qu'aviá sarvit a les encoblar.
De temps en temps, s'arrestavan per avisar passar lo monde, e se parlavan coma de parsones raso-nables. Mas, quand aparceguèron lo paire Matiau que delambava darrièr i-eles v-aub son grand panièr au bras, adieu que t'ai veit ! Mes doas òies badèron les ales e se bitèron a corre davant se, en fasent de z-urles afroses.
En passant vès l'estanh, sonjatz se les òies fuguèron contentes quand viguèron l'aiga. Féron mas un saut e, plof ! Se flanquèron dedins, e se bitèron a forfolhar, a barbotar, a se devartir, quò fasiá pla-sèr a veire.
Mas quò èra pas au paire Matiau que quò fasiá plasèr ! Coma far a d'aquela ora, per sortir de quela aiga queles òies devergondaas ?
Lo paire Matiau ne faguèt ni doas ni tres. Pausèt sos solièrs, retrassèt ses bralhes e se flanquèt dins l'aiga, a la poursuita de ses òies.
Se les aviatz vegut, tots tres, gabolhar dins l'estanh, vos seriatz teniut les còstes, tament auriatz rit. Mas les òies èran rudament mai adreites que lo paire Matiau ; quand se, passava dins quau latz, i-eles passavan de l'autre, e, coma per se mocar de se, se picavan la testa dins l'aiga, la coa en l'èr.
Mas, veiquià qu'un còp lo paire Matiau vouguèt profiter de l'idèia de quelos moments per n'atrapar una, s'aprechèt tot plan plan de la bestia ; mas, vai t'faire fot' ! Manquèt son còp e se piquèt lo nas dins l'aiga.
A ! Malaür de malaür ! Se la mare Matiau l'aviá vegut dins quela gaboalha, v-aub ses bralhes nòves e sa granda levia, quin rafú qu'auriá fait mos amis !
En veient barbotar dins l'aiga lo paire Matiau, les òies prenguèron paur. Sortiguèron de l'estanh e reprenquèron la rota de San Bonet. Lo paire Matiau se relevèt meitat estordit, demorèt au mens

cinc minutes a bofar, a reniflar, a tussir, a crachar, a estornhir e a se demorchanhar de totes les manières. Quand aguèt finit, se bitèt a corre après ses òies.

Mas los gendarmos, en lo veient corre de la sòrta, lo prenguèron per un volòr d'òies e lo menèron vès San Bonet : e ne rian pas los gendarmos. Lo paire Matiau ne rièt pas non plus. Essaiava ben de far d'explicacions : les òies, lo chamin de fer, l'Exposicion, lo cosin Nicolas ! Mas los gendarmos comprenián rian.

Fouguèt tota la jorna per que lo paure òme poguesse far comprendre qu'èra pas un volòr de z-òies. A bòrd de nueit, lo relachèron, e li rendèron ses òies, que lo brigadièr aviá arrestat dins la matinaa, dau costat de Tortorel. Lo paire Matiau, depeitat de tots quelos mondes, remontèt vès lo Croset, au grand galòp.

Lo lendeman, prenguèt sa pluma e escrivèt au cosin Nicolas :

Mon cher cosin,

Aviai agut tota sòrta de desagreaments en partent per l'Exposicion, e n'ai pas poiut prendre lo trin. Te portavo doas braves òies, se n'en vòles menjar, venes vès lo Croset. Embrassa la cosina Madelon. Ton cosin per la viá. Matiau.

Tirat de l'armanach de vès Montarchier (Forés) de 1914 . Un brave mercés a la familha Odin qu'a bailat lo tèxte a la revista « Coursières ».

Aquel texte es dins lo parlar de Montarchier, lo vilatge es occitan mas pròche la boina aube Arpitania. Aquí dins lo sud daus monts de Forés, per la plana de Sant Bonet le Chastel l'occitan es de vivaroaupenc. Lo texte es dins una lenga populara de la debuta dau segle XXe, aquela daus armanhacs. Es estat tornat editat en 1992 dins la revista Coursières, a-n 'aquela epòca dins una escòla dau caire, vès Lainhiu (Leignecq) es estat teatralizat per los petits de l'escòla. Ieu, l'ai utilizat fai dos o tres ans per garnir una animacion a l'entorn de la lenga nòstra dins lo caire, vès Apinac. Quò's la bibliotecaira, Marie Hélène, qu'aviá organizat aquò. Aquí venián de publicar un liure sus lo poèta païsan Claudius Javelle, que lo mond d'aquí coneisson de sos textes de tèsta. La setmana passaa, la bibliotecaira, benliu occitanista sens o saveir, organizèt una vèspraa teatre aube « Les amis du Patois Vellave » que tenon una brava lenga, lo texte es de Ginette Dunis. La sala èra confla de mond a rire d'una pèça quasi tot en occitan e la boina administrativa – qu'empaita l'unitat d'Occitània – entremei los departaments daus 42 e 43 n'a pres un pet.

Miquèl Neiròlas

Per Rire

Aquele que comptava per dos.

A Minjacebas n'i a tot un cuchon de societats :

Los Mèstres daus sans-atots per los joaires de cartas,

Los Esportifs de la bola per los especialistes de la petanca,

Los Champions de la linha per los peschaires,

L'Amicala daus Nemrods per los chaçaires,

La valsa daus dèits en òr per las expèrtas daus travaus d'agulha,

La Brigada daus Beu-sens-set per aqueles qu'an la corniòla en penta,

E lo club per los enfants : *La tropa daus sautarèls*.

E mai, *L'Equipa daus valhents-mancats* que « lo trabalh fat lhur fai pas paur, e lo trabalh qu'ei a faire los fai tremblar »

Per aquò, aqueles valhents-mancats mancan pas de valhença per cassar la crota, e an l'avèrti de s'amassar per faire un bon repas.

Un còp, èran arrosats es lo Toèno ont avian comandat un banquet de gala. S'apromptavan a faire bombança, quand juste coma se metavan a taula, arrivèt lo Basile.

A lo vèire, aquò seguèt la panica. Lo Basile aviá la reputacion d'èsser un golarut, que quand una plataa de polet lhi passava davant lo nas, n'en laissava que los òs per los veïns.

Coma se deipaitar d'aquele fais ?



- « Me'n charjo », diguèt lo Frederic.

Creiant d'aver trovat una bona idèia, se'n vai vès lo Basile e lhi ditz :

- « N'en sise pas fachat, mon garçon, mas sièm dejà dotze a taula. Daube tu aquò fariá tretze. Faudriá pas que cò nos portesse malèur. Adoncas coma sias lo darrèir arriuat... »

- « Bah ! Vos tormentetz pas » repondèt lo golarut. « Serem quatòrze. »

- « Coma ? As invitat quauqu'un » demandèt Frederic tot eibaubit.

- « Non. Mas aiètz pas peur. Minjarai per dos. »

Contat per **Mirèlha**

(Trovat sus internet)

Tots los matins, quora me'n vau per lo trabalh, ma femna me tòrna sonar, qu'ai totjorn eissublat quaucòm.

De còps las claus de la maison, una altra fes las claus de l'autò, tant sovent mon telefonet portable o encara de papèirs, de documents que dèvo emportar... E ne'n profita per se fotre un pauc de mi, per m'escharnir tant se pet :

- Començas de te faire vielh... de perdre la memoira !

Per la faire qesar e plus li bailar l'ocasion de m'escharnir, ai marcat sus una fòlha tot çò qu'ai l'avèrti d'eissublar quand me'n vau. Lo lendeman per m'apromptar començo de pointar tot çò que me chau emportar. Content de mi, ai lo sorrire, lo teno mon revenche.

Una fes dins mon autò, ma femna me sona, mas li responde assurat e content de mi :

- Essaia pas ! Encuei ai pas ren eissublat !

S'esbòlha de rire e me ditz :

- Anem, tòrna a la maison, encuei qu'es diumenja...

Aquò m'a fait penser a ce que contavam dins lo temps. Los veïns que passavan sus lo chamin tot endiumentats dau temps que nosautres feneiravam au prat. S'èran mas trompats de jorn per anar a la messa. Gerard

Josèp d'ès lo Melhat

Èra naissut en 1889.

Dónca quand la guèrra de 14 esclatèt, coma tots quelos de la campanha se trovèt en promèira linha. Un jorn los alemands lo faguèron presonèir. Gardat per dos sodarts, li fasian faire de ciment. Profitan d'un moment de relachament, daube sa pala assomèt las doas sentinèlas e tornèt dau latz daus francés.

Blassat dau costat de Verdun, après un mès de convalescença, tornèt en promèira linha.

La guerra achabaa, tornèt es lo Melhat per faire sa ferma. Avia una passion, qu'èra la chaça que practicava tot l'an. Un jorn los gendemas l'arrapèran. Per paiar lo verbal¹ chaupuguèt vendre una vacha.

Coma començava de se faire vielh, vinguèt dins una petita ferma a costat d'ès Satilhau. A quela epòca autorn de la maison qu'èra plen de lapins sauvatges. A bòrd de nueit anava a l'espèra per tuar, de temps en temps, un lapin.

Un jorn una equipa de chaçaires dau vilatge vinguèran chaçar daube un furet per faire sortir los lapins daus terrièrs,

Josèp èra pas content, pringuèt son fusil e tirèt din los arbres sus lhurs tèstas

Per li faire peur un chaçaire lo 'nèt veire e li diguèt :

- As bien travaillat ! n'as tuat un.

Josèp li respondèt :

- Ô ! mas qu'es pas lo promèir !

Jan Nicolas

1- *procès-verbal*, es Satilhau disem un « verbal »

La coina, la coena, la codena... qu'es bon dins la part de bacon, de bon lard...
Mas lo Pèire nos presenta la « coaina ».

La Coaina (pron. couayno)

Restèrè pro de temps sens saupre de que aquel mòt podiá ben significar.
Dingús o sabiá pas, ni mai los dictionaris.

E puèi, un jorn, dins lo bèu libre de Michèu Peyramaure « La vallée endormie », paregut en cò de l'editor Laffont en 2007, legiguèrè dins lo lexic : *couasne* : *bras mort de la Dordogne*. Embe la vocalizacion dau « s » davant « n », quò fai « couayne ». E justament a-n-aquel endrech, l'aiga estagna e fai coma un braç mòrt.

Ara, coma aquel mòt dau confinh de Lemosin e d'Auvernha es vengut aquí ?
Benlèu per lo papet Fòuchier qu'aviá de mòts vesins de l'auvernhat.
Quau o podiá dire ?

Pèire Mazodier

Les bras morts, appelés « couasnes » sur la rivière Dordogne, sont des annexes correspondant généralement à un ancien lit de la rivière. Le courant n'y circule pas une partie de l'année.



Actualitat - Novèlas Occitanas

Pour « épâter » vos amis !... Espantar o *espastar* vòstres amics !

Las pastas occitanas Crotz occitana

E son dau **Lauragués** e bio

SARL La ferme du Coulomier
31290 Lagarde

L'AG de l'IEO federau se farà a Rodès lo dissande 22 e diumenja 23 d'avril 2023
A las Archivas departamentalas d'Avairon : 25 av. Victor Hugo 12 000 Rodez

1923 2023

D'aquestan qu'es lo centenari de Robert Lafont..

Lo Grinhon dèuria bien participar a l'eveniment. Avis a tots aqueles qu'an d'idèias. Fau nos en faire profiter.



Lucèta Rochièr nos a quitats

Lucèta comencèt sas recèptas dins Lo Grinhon n°8. L'editoriau d'aqueste Grinhon nos ditz juste : « una novèla, Lucèta Rochier de St Peray, nos manda las recèptas de sa grand-maire... ». Lo Grinhon n°8 es d'octòbre de 1991 e Lucèta nos parla de las vendèmias...

Puei arrestèt pas e sos tèxtes nos an acompanhats josca n°100. Encara un còp Lo Grinhon es en dol, eissublarem pas son sorire e sa doçor. Marc li ren aici un gente omatge.



Sovenirs deliciós

« Talha tòst, talha tard, ren vau pas la talha de Març. »

Lo temps que passa nos a talhat 'na genta branca qu'auriem pasmens ben gardaa encara quauquas sasons. Lucèta nos a quitats a la debuta dau mes de Març.

La coisinièra dau Grinhon que, d'an e d'an de temps, nos ofriguèt sas receptas, sason per sason, seguent lo branle daus mes, de tant virar se l-i es mai engajaa diens 'quela ronda sens fin. E son abséncia nos fai esmai.

Eürosament, nos a donat 'na bona lascia : son liure « *Savors d'Ardècha au fiu de las sasons* ». Liure de receptas de coisina mas tanben liure de rason. Lo fau pas legir solament per coisinar e mai i aguèsse tant de bonas idèas per se regalar. I a tant d'autres veiaas a lai trovar : tradicions, istòrias, proverbis – que ne'n savo ! – e mai, gargatant au meitan de las olas, las coquèlas e autras casseiròlas, tant se pet de biais de viure, si que non de filosofia.

De folhetar lo liure, tornèm trovar Lucèta, quasi presenta, prompta a partajar, coma zò dis dins la dedicaça en sos enfants : « *Per partajar lo pan e tanben la memòria* ».

Nos resta mas la memòria. E *de sovenirs de bocha deliciós* (çò dis Maria Roanet dins sa prefàcia).

Parlèm de bocha, parlèm de lenga. Lucèta eissublava pas de ne'n parlar d'aquela lenga dau país : « *Si volèm que la lenga e la cultura nòstras siàsan vivas, devèm pas nos ensarrar dins nòstras racinas mas, coma los aubres, i trovar lo vam de nos expandir.* » Se parla de tot a l'entorn de la taula o dau fornèl. Minjar quò fai virar las lengas.

Veiquià çò que nos demòra de Lucèta. Contunhará de nos achatir daube sas receptas. Un daus mai bèus omenatges que li poièm faire es de coisinar coma iela e de tornar trovar las savors de son Ardècha.

Marc Noalha

Souvenirs délicieux

« Taille tôt, taille tard, rien ne vaut la taille de Mars. »

Le temps qui passe nous a taillé une belle branche que nous aurions pourtant bien préservée encore quelques saisons. Lucette nous a quittés début Mars.

La cuisinière du Grinhon qui, pendant des années, nous offrit ses recettes à chaque saison, suivant la ronde des mois, à tant tourner, s'est engagée, elle aussi, dans cette danse sans fin. Et son absence nous peine.

Heureusement, elle nous a laissé un bel héritage : son livre « *Saveurs d'Ardèche au fil des saisons*. » Livre de recettes de cuisine mais aussi livre de raison. Il ne faut pas le lire seulement pour cuisiner, même s'il y a tellement de bonnes idées pour se régaler. Il y a tant d'autres choses à y découvrir : traditions, histoires, proverbes... – que sais-je ! – et même, mijotant parmi les marmites, les coquèlas et autres casseroles, un peu d'art de vivre, si ce n'est de philosophie.

A feuilleter le livre, nous retrouvons Lucette presque présente, prête à partager, comme elle le dit dans la dédicace à ses enfants : « *Pour partager le pain et aussi la mémoire.* »

Il ne nous reste que la mémoire. Et *des souvenirs de bouche délicieux* (comme dit Marie Roanet dans sa préface).

Parlant de bouche, nous parlons de langue. Lucette n'oubliait pas de parler de cette langue du pays : « *si nous voulons que la langue et la culture occitanes soient vivantes, nous ne devons pas nous enfermer dans nos racines mais, comme les arbres, y puiser la force de nous épanouir.* » Il se parle de tout autour de la table ou du fourneau. Manger délie les langues.

Voilà ce qu'il nous reste de Lucette. Elle continuera à nous allécher avec ses recettes. Un des plus beaux hommages que nous puissions lui rendre est de cuisiner comme elle et retrouver ainsi les saveurs de son Ardèche.



**“ANC, DE VIVARES, NON AC CLAM,
QU’OM ESTRAINZ AGUES SET
NI FAM NI FOS COCHAZ.”**

(Jamais, du Vivarais, il n’y eut
plainte qu’un étranger
eût soif ni faim, ni qu’il
y fût tourmenté.)

Peire de Vic

